

# SVERO

## SVERO Hydraulic Jack -16

5, 10 and 25 tonnes



### User instructions



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping, Sweden

Tel.: +46 (0)36-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), E-mail: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO Hydraulic Jack -16

SVERO hydraulic jacks are intended for vertical lifting of loads. Read through these user instructions before using the jack. Improper operation may lead to hazardous situations!

### General safety provisions

- Check the condition and function of the jack before use. See “Daily checks” below.
- The jack must be positioned on a stable substrate.
- Make sure the jack is properly applied to the load.
- Never exceed the jack’s maximum load.
- All persons must keep clear of lifted loads.
- Warning – toppling and trapping risk.
- Handle the jack with care.
- The jack must not be used for lifting persons. Consequently no-one may stand on the load.
- Ambient temperature -20 – +50°C.

### Technical data (See dimensioned sketch, page 3)

<i>Model</i>		<b>168128</b>	<b>168129</b>	<b>168167</b>
<b>Max. load</b>	<b>tonnes</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>25</b>
Lifting height		205	230	215
Force on pump lever	daN (kp)	38	40	40
Lowering speed		adjustable	adjustable	adjustable
Minimum height over toe	mm	25	30	58
Dimension A (min.)	mm	368	420	505
Dimension B	mm	520	520	480/920
Dimension C	mm	320	325	459
Dimension D	mm	53	55	90
Dimension E	mm	213	205	420
Dimension F	mm	140	170	210
Dimension G	mm	740	745	1225/1305
Weight, net	kg	25	35	109
Packed size	mm	360x190x430	380x220x510	530x350x610

### Function

The 25 tonne model has transport wheels to facilitate handling. The cylinder housing revolves 360° on all models. Screw the lever into the sleeve and pump it up and down. If the jack is unable to lift the load, turn the wheel on the lowering valve clockwise. To lower, carefully and gently turn the wheel on the lowering valve anti-clockwise to a suitable lowering speed. Halt lowering by turning the wheel clockwise.

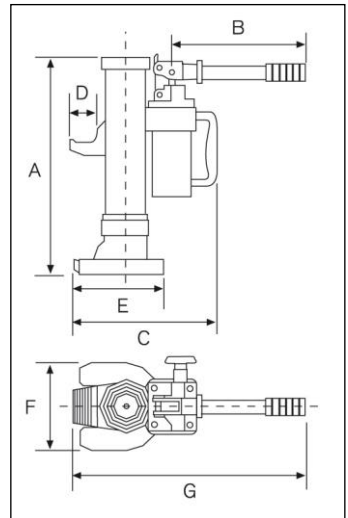
## Usage

The jack must be placed on a stable substrate and must never be used for loads greater than the stated maximum. Bearing in mind the high point stress on the floor under the jack foot, it may be a good idea to place a thick plate or similar under the jack to distribute the stress over a larger floor area.

The load may be applied to the top or the toe. On the toe the load must be positioned as close to the jack housing as possible. Always maintain a good overview of the working area. Always bear in mind the risk of toppling and trapping. Never leave a jack with a raised load unattended. Raised loads must be properly chocked.

## Combined lifts

Combined lifts present special risks. This is where two or more jacks are used simultaneously on the same load. Danger to persons and risk of material damage can arise through dynamic stresses and uneven load distribution causing overload to individual jacks. The toppling risk is also obvious. Combined lifts must therefore be supervised by a competent person with experience in this type of lift.



**Dimensioned sketch**

## Storage and transport

During storage and transport, jacks must be in lowered condition to avoid risk of damage to piston and toe. In lowered position the toe must be inside the recess on the foot. If an unloaded piston does not lower when the lowering valve is open, it may be pressed down. The lowering valve should then be closed. Store the jack in a dry place.

## Daily checks

After every working day on which the jack is used, it should be checked for deformation or other damage. Deformed or otherwise damaged jacks must be repaired by a specialist or scrapped.

## Continuing maintenance

On delivery the jack has been filled with hydraulic oil with a viscosity of 22 cSt. If the jack is unable to raise its maximum load, top up with a suitable hydraulic oil.

## Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Remedy
The lifting piston will not pump up.	The lowering valve is not closed.	1. Turn the wheel on the lowering valve clockwise to closed position. 2. Undo the air screw on the top. Retighten the screw after venting.
The lifting piston will not lower from raised position.	The lowering valve has not been opened sufficiently.	Turn the lowering valve wheel anti-clockwise.
The lifting piston will not pump up to maximum height.	Insufficient oil.	Undo the filling screw and top up with hydraulic oil.
Oil is leaking from the pumping piston.	The seals are worn.	Replace worn seals (in spare parts bag).

## Periodic checks

The jack should be checked annually by a specialist to detect and remedy any damage.

## Repairs

The jack must not be modified. Repairs must be carried out by specialists. Damaged parts must only be replaced with original SVERO spare parts. Order them through your dealer.

## Declaration of conformity

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, 556 50 Jönköping

hereby declares that SVERO Hydraulic Jack -16 as described above has been manufactured in conformity with EC Machinery Directive 98/37/EG and amendments.



Håkan Magnusson (CEO)

# SVERO

**SVERO Hydraulisk Domkraft -16**

**5, 10 och 25 ton**



**Bruksanvisning**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping, Sweden

Telefon: 036-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), E-post: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO Hydraulisk Domkraft -16

SVERO hydraulisk domkraft är avsedda för att lyfta laster vertikalt. Läs igenom denna bruksanvisning innan domkraften tas i bruk. Felaktig användning kan innebära fara!

### Allmänna säkerhetsanvisningar

- Kontrollera domkraftens skick och funktion före användning. Se "Daglig kontroll" nedan.
- Domkraften måste placeras på ett stabilt underlag.
- Se till att domkraften får ordenligt tag på lasten.
- Belasta aldrig domkraften med mer än maxlasten.
- Ingen person under lyft last!
- Varning för stjälprikk och risken för klämning.
- Hantera domkraften varsamt.
- Domkraften får ej användas för personlyft. Ingen person får alltså stå på lasten.
- Omgivningstemperatur -20 – +50°C.

### Tekniska data (se måttskiss på sidan 3)

Modell		168128	168129	168167
Maxlast	ton	5	10	25
Lyfthöjd	mm	205	230	215
Kraft på pumpspaken	daN (kp)	38	40	40
Sänkhastighet		reglerbar	reglerbar	reglerbar
Lägsta höjd över klack	mm	25	30	58
Mått A (min)	mm	368	420	505
Mått B	mm	520	520	480/920
Mått C	mm	320	325	459
Mått D	mm	53	55	90
Mått E	mm	213	205	420
Mått F	mm	140	170	210
Mått G	mm	740	745	1225/1305
Vikt, netto	kg	25	35	109
Förpackningsstorlek	mm	360x190x430	380x220x510	530x350x610

### Funktion

25-tonnaren har transporthjul för att underlätta hanteringen. Cylinderhuset är svängbart 360° på samtliga. Skruva in spaken i hylsan och pumpa. Om domkraften inte förmår att lyfta lasten vrid sänkventilens ratt medurs. Vid sänkning vrid sänkventilens ratt moturs sakta och försiktigt för lämplig sänkhastighet. Stoppa sänkningen genom att vrid ratten medurs.

## Användning

Domkraften skall placeras på stabilt underlag med tillräcklig bärlighet och får aldrig användas för större last än angiven maxlast. Med tanke på den stora punktbelastning som uppstår på golvet under domkraftens fot kan det vara skäl till att placera en kraftig plåt eller dylikt under domkraften för att fördela belastningen över en större yta på golvet.

Lasten kan anbringas på toppen eller klacken. På klacken skall lasten placeras så dicht intill domkraftshuset som möjligt. Ha alltid god uppsikt över arbetsområdet. Man måste alltid beakta risken för stjälpning och klämning. Lämna aldrig domkraften med upplyft last oöversiktlig. Upplyft last måste pallas under ordentligt.

## Samlyft

Samlyft innebär särskilda risker. Det är när två eller flera domkrafter används samtidigt för en och samma last. Fara för personer och risk för materielskador kan uppkomma genom dynamiska påkänningar och ojämn lastfördelning så att enstaka domkrafter blir överbelastade. Risken för stjälpning är också uppenbar. Samlyft måste därför ske under ledning av kompetent person med erfarenhet av samlyft.

## Förvaring och transport

Domkrafterna skall under lagring och transport vara i nedsänkt läge för att undvika skaderisk på kolv och klack. I nedsänkt läge skall klacken befinna sig i fotens urtag. Om obelastad kolv inte sjunker med öppen sänkventil tryck ner kolven. Sänkventilen bör sedan vara stängd. Förvara domkraften på en torr plats.

## Daglig kontroll

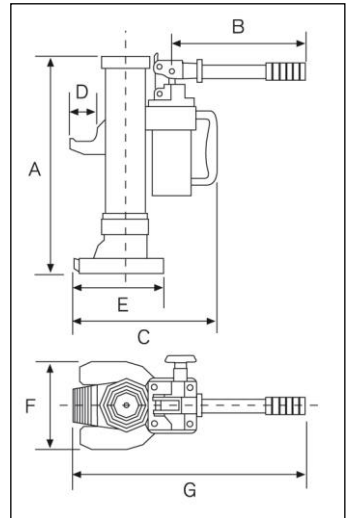
Efter varje arbetsdag som domkraften använts kontrolleras att den inte blivit deformerad eller fått andra skador. Deformerad eller på annat sätt skadad domkraft måste repareras av fackman eller skrotas.

## Fortlöpande underhåll

Domkraften är vid leveransen fylld med hydraulolja med viskositet 22 cSt. Om domkraften inte förmår lyfta maxlasten fyll på med lämplig hydraulolja.

## Felsökning

Symtom	Möjlig orsak	Åtgärd
Lyftkolven kan inte pumpas upp.	Sänkventilen är inte stängd.	3. Vrid sänkventilens ratt medurs till stängt läge. 4. Lossa luftskruven på toppen. Dra åt skruven igen efter avluftning.
Lyftkolven kan inte sänkas från upplyft läge.	Sänkventilen har inte öppnats tillräckligt.	Vrid sänkventilens ratt moturs.
Lyftkolven kan inte pumpas upp till maxhöjd.	Otillräckligt med olja.	Skruva loss påfyllnadsskruven och fyll på med hydraulolja.
Olja har läckt ut vid pumpkolven.	Packningarna är utslitna.	Byt ut slitna packningar (finns i reservdelspåsen).



Måttskiss

**Regelbunden kontroll**

Domkraften bör årligen kontrolleras av fackman för att upptäcka och åtgärda eventuella skador.

**Reparationer**

Domkraften får inte byggas om. Reparationer skall utföras av fackman. Byt ut skadade delar endast mot SVERO original reservdelar. Beställ genom återförsäljaren.

**Försäkran om överensstämmelse**

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, 556 50 Jönköping

försäkrar härmed att SVERO Hydraulisk Domkraft -16 enligt ovan är tillverkad i överensstämmelse med EG:s maskindirektiv 98/37/EG med senare tillägg.

  
Håkan Magnusson (VD)



# SVERO

**SVERO hydraulisk jekk – 16**

**5, 10 og 25 tonn**



**Bruksanvisning**



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping, Sweden

Telefon: 036-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), E-post: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO hydraulisk jekk – 16

SVERO hydraulisk jekk er beregnet for vertikal løfting av last. Les gjennom denne bruksanvisningen før du begynner å bruke jekken. Feil bruk kan være farlig!

### Generelle sikkerhetsanvisninger

- Kontroller jekkens tilstand og funksjon før bruk. Se "Daglig kontroll" nedenfor.
- Jekken må plasseres på et stabilt underlag.
- Pass på at jekken får ordenlig tak på lasten.
- Belast aldri jekken med mer enn makslasten.
- Pass på at ingen befinner seg under løftet last!
- Velte- og klemfare.
- Håndter jekken varsomt.
- Jekken må ikke brukes til personløft. Ingen må altså stå på lasten.
- Omgivelsestemperatur -20 – +50 °C.

### Tekniske data (se målskissen på side 3)

Modell		168128	168129	168167
Makslast	tonn	5	10	25
Løftehøyde		205	230	215
Kraft på pumpe-spaken	daN (kp)	38	40	40
Senkehastighet		regulerbar	regulerbar	regulerbar
Laveste høyde over løftfot	mm	25	30	58
Mål A (min.)	mm	368	420	505
Mål B	mm	520	520	480/920
Mål C	mm	320	325	459
Mål D	mm	53	55	90
Mål E	mm	213	205	420
Mål F	mm	140	170	210
Mål G	mm	740	745	1225/1305
Vekt, netto	kg	25	35	109
Emballasjestørrelse	mm	360x190x430	380x220x510	530x350x610

### Funksjon

25-tonneren har transporthjul slik at den skal være enklere å håndtere. Sylinderhuset kan svinges 360° på alle. Skru inn spaken i hylsen og pump. Hvis jekken ikke klarer å løfte lasten, vrir du knappen på senkeventilen medurs. Ved senking vrir du knappen på senkeventilen moturs sakte og forsiktig. Stopp senkingen ved å vri knappen medurs.

## Bruk

Jekken skal plasseres på et stabilt underlag med tilstrekkelig bæreevne og skal aldri brukes for større last enn angitt makslast. Med tanke på den store punktbelastningen som oppstår på gulvet under jekkens fot, kan det være lurt å legge en kraftig plate eller lignende under jekken for å fordele belastningen over en større overflate på gulvet.

Lasten kan plasseres på toppen eller på løftefoten. På løftefoten skal lasten plasseres så tett inntil jekkkhuset som mulig. Hold alltid god oppsikt med arbeidsområdet. Vær alltid oppmerksom på velte- og klemfaren. Forlat aldri jekken ubevoktet med løftet last. Løftet last må støttes på riktig måte.

## Samløft

Samløft innebærer spesielle farer. Samløft skjer når to eller flere jekker brukes samtidig til én og samme last. Det kan oppstå fare for person- og materialskader gjennom dynamiske påkjenninger og ujevn lastfordeling slik at enkeltjekker overbelastes. Faren for velting er også stor. Samløft må derfor skje under ledelse av en kompetent person som har erfaring med samløft.

## Oppbevaring og transport

Jekkene skal under lagring og transport være i nedsunket stilling for å redusere risikoen for skader på stempel og løftefot. I nedsunket stilling skal løftefoten befinne seg i fotuttaket. Hvis det ubelastede stempelet ikke synker når senkeventilen er åpen, trykker du det ned. Senkeventilen bør deretter være stengt. Oppbevar jekken på et tørt sted.

## Daglig kontroll

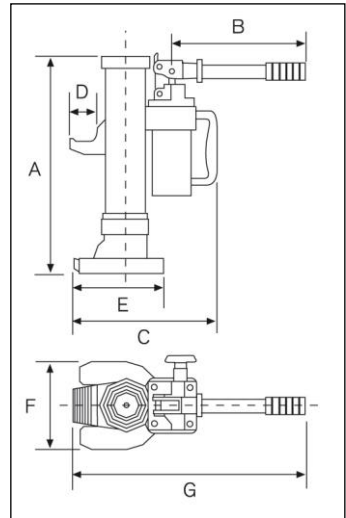
Etter hver arbeidsdag jekken har vært i bruk, skal den kontrolleres med tanke på deformasjon eller andre skader. En deformert eller på andre måter skadet jekk må repareres av fagperson eller kastes.

## Fortløpende vedlikehold

Jekken er ved levering fylt med hydraulisk olje med en viskositet på 22 cSt. Hvis jekken ikke klarer å løfte makslasten, fyller du på med egnet hydraulisk olje.

## Feilsøking

Symptom	Mulig årsak	Løsning
Løftestempelet kan ikke pumpes opp.	Senkeventilen er ikke stengt.	1. Vri knappen på senkeventilen medurs til stengt posisjon. 2. Løsne lufteskruen på toppen. Skru fast skruen igjen etter luftingen.
Løftestempelet kan ikke senkes fra løftet posisjon.	Senkeventilen er ikke åpnet tilstrekkelig.	Vri knappen på senkeventilen moturs.
Løftestempelet kan ikke	Ikke nok olje.	Skru løs påfyllingsskruen og fyll



Målskisse

pumpes opp til makshøyde.		på med hydraulisk olje.
Olje har lekket ut ved pumpestepelet.	Pakningene er utslitt.	Bytt ut slitte pakninger (finnes i reservedelsposen).

### Regelmessig kontroll

Jekken bør kontrolleres av fagperson hvert år slik at eventuelle skader blir oppdaget og kan repareres.

### Reparasjoner

Jekken må ikke bygges om. Reparasjoner skal utføres av fagperson. Skift ut skadede deler med originaldelar fra SVERO. Bestill gjennom forhandleren.

### Overensstemmelsesgaranti

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, 556 50 Jönköping

garanterer herved at SVERO hydraulisk jekk – 16 er produsert i overensstemmelse med EUs maskindirektiv 98/37/EC med senere tillegg.

  
Håkan Magnusson (VD)

NB 2009-03-07

# SVERO

## SVERO-hydraulitunkki -16

5, 10 ja 25 tonnia



## Käyttöohje



SVERO LIFTING AB, Momarken 19, 556 50 Jönköping, Sweden

Puhelin: 036-31 65 70

[www.svero.com](http://www.svero.com), sähköposti: [info@svero.com](mailto:info@svero.com)

## SVERO-hydraulitunkki -16

SVERO-hydraulitunkki on tarkoitettu kuormien pystysuoraan nostamiseen. Lue tämä käyttöohje ennen kuin otat hydraulitunkin käyttöön. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaroja!

### Yleiset turvaohjeet

- Tarkista ennen käyttöä tunkin kunto ja kokeile, että se toimii. Katso alemmaa kohtaa "Päivittäistarkastus".
- Tunkki on sijoitettava vakaalle alustalle.
- Varmista, että tunkki saa hyvän otteen kuormasta.
- Älä koskaan kuormita tunkkia maksimikuormitusta enempää!
- Kukaan ei saa oleskella nostettavan kuorman alla!
- Varoitus: tunkki voi kaatua ja aiheuttaa puristusvammoja.
- Käsittele tunkkia varovasti.
- Tunkkia ei saa käyttää ihmisten nostamiseen. Kukaan ei siis saa seistä kuorman päällä.
- Ympäristön lämpötila -20 – +50 °C.

### Tekniset tiedot (ks. mittapiirrosta sivulla 3)

Malli		168128	168129	168167
<b>Maksimikuorma</b>	<b>tonnia</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>25</b>
Nostokorkeus		205	230	215
Pumppausvivun voima	daN (kp)	38	40	40
Alaslaskunopeus		säädettävä	säädettävä	säädettävä
Suurin korkeus koron yli	mm	25	30	58
Mitta A (min)	mm	368	420	505
Mitta B	mm	520	520	480/920
Mitta C	mm	320	325	459
Mitta D	mm	53	55	90
Mitta E	mm	213	205	420
Mitta F	mm	140	170	210
Mitta G	mm	740	745	1225/1305
Paino, netto	kg	25	35	109
Pakkauskoko	mm	360x190x430	380x220x510	530x350x610

### Toiminta

25-tonnisessa on kuljetuspyörät käsittelyn helpottamiseksi. Sylinterikotelo kääntyy kaikissa malleissa 360°. Ruuvaa vipu kiinni holkkiin ja pumpppaa. Jos tunkki ei pysty nostamaan kuormaa, käännä alaslaskuventtiilin rattia myötäpäivään. Laskettaessa kuormaa alas käännä alaslaskuventtiilin rattia hitaasti ja varovasti vastapäivään sopivan laskunopeuden varmistamiseksi. Keskeytä alaslasku kääntämällä rattia myötäpäivään.

## Käyttö

Tunkki on sijoitettava vakaalle, riittävän kantokykyiselle alustalle, eikä sitä koskaan saa käyttää ilmoitettua enimmäiskuormaa raskaammilla lasteilla. Tunkin alla olevaan lattiaan kohdistuu erittäin suuri paikalliskuormitus. Siksi on järkevää sijoittaa tunkin alle esimerkiksi luja teräslevy, joka hajauttaa kuormituksen lattialle laajemmin.

Kuorma voidaan sijoittaa huipulle tai korolle. Korolle sijoitettava lasti tulee asettaa niin lähelle tunkin koteloa kuin mahdollista. Pidä aina tarkasti silmällä työskentelyaluetta! On aina muistettava laitteen kaatumiseen liittyvät puristumisvaarat. Älä koskaan jätä kuormitettua tunkkia vartioimatta. Nostettu kuorma on tuettava ja varmistettava kunnolla.

## Nosto useammalla kuin yhdellä laitteella

Useamman kuin yhden nostolaitteen käyttämiseen liittyy erityisiä riskejä. Kyseessä on tilanne, jossa kahta tai useampaa tunkkia käytetään samanaikaisesti yhden ja saman kuorman nostamiseen. Liikkuvat kuormakosketukset ja epätasaisesti jakautunut kuormitus voivat ylikuormittaa yksittäisiä tunkkeja niin, että syntyy vaaroja ihmisille ja aineellisten vahinkojen riskejä. Myös tunkkien kaatumisvaara on ilmeinen. Jos käytetään useita tunkkeja samanaikaisesti, tämä nostotyö saa tapahtua vain sellaisen asiantuntijan johdolla, jolla on kokemusta tällaisista yhteisnostotöistä.

## Säilytys ja kuljetus

Tunkkien on varastoinnin ja kuljetuksen aikana oltava ala-asennossa, jotta mäntä- ja korko-osat eivät vahingoittuisi. Ala-asennossa koron on oltava jalustan syvennyksessä. Jos kuormittamaton mäntä ei laskeudu, vaikka alaslaskuventtiili on auki, paina mäntä alas. Alaslaskuventtiiliin on sen jälkeen oltava kiinni. Säilytä tunkki kuivassa paikassa.

## Päivittäistarkastus

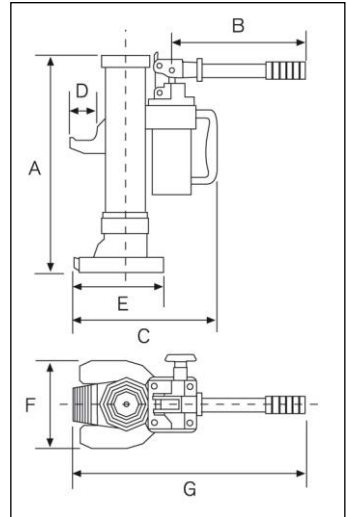
Jos tunkkia on työpäivän aikana käytetty, tarkista työpäivän jälkeen, että se ei ole vääntynyt eikä muutenkaan vahingoittunut. Vääntyneet ja muuten vahingoittuneet tunkit on annettava ammattmiehen korjattaviksi tai romutettava.

## Jatkuva ylläpito

Tunkki on toimitettaessa täytetty hydrauliöljyllä, jonka viskositeetti on 22 cSt. Jos tunkki ei pysty nostamaan maksimikuormaa, lisää sopivaa hydrauliöljyä.

## Vianetsintä

Oire	Mahdollinen syy	Toimenpide
Nostomäntää ei voi pumpata ylös.	Alaslaskuventtiili ei ole kiinni.	5. Käännä alaslaskuventtiilin rattia myötäpäivään suljettuun asentoon. 6. Löysää yläosan ilmaruuvia. Kiristä ruuvia uudelleen, kun ilma on poistunut.
Nostomäntää ei voi laskea yläasennosta.	Alaslaskuventtiiliä ei ole avattu riittävästi.	Kierrä alaslaskuventtiilin rattia vastapäivään.
Nostomäntää ei voi	Öljy ei riitä.	Kierrä täyttöruuvi irti ja lisää



Mittapiirros

pumpata maksimikorkeuteen asti.		hydrauliöljyä.
Öljyä on vuotanut ulos pumpumännästä.	Tiivisteet ovat kuluneet loppuun.	Vaihda varaosapussista uudet tiivisteet.

### Säännöllinen tarkastus

Säännöllinen tarkastus tehdään normaalisti vuosittain, jotta mahdolliset puutteet löydetään ja hoidetaan. Tarkastuksen hoitaa asiantuntija.

### Korjaukset

Tunkkiin ei saa tehdä muutostöitä. Korjaukset on jätettävä asiantuntijan tehtäväksi. Vaihda vahingoittuneet osat ainoastaan SVEROn alkuperäisiin osiin. Tilaa osat jälleenmyyjältä.

### Vaatimustenmukaisuusvakuutus

SVERO LIFTING AB  
Momarken 19, 556 50 Jönköping

vakuuttaa täten että SVERO-hydraulitunkki -16, ks. edellä, on valmistettu EY:n konedirektiivin 98/37/EG mukaisesti kaikkia myöhempiä lisäyksiä noudattaen.

  
Håkan Magnusson **toim. joht.**

NB 2009-03-07